



UMOWA PARTNERSTWA

zawarta w dniu 17.09.2012r. w Lublinie pomiędzy:

Uniwersytetem Przyrodniczym z siedzibą w Lublinie, ul. Akademicka 13, 20-950 Lublin, będącym publiczną szkołą wyższą, zwanym w dalszej części niniejszej umowy „**Liderem**”, reprezentowanym przez Rektora prof. dr hab. Mariana Wesołowskiego w imieniu którego, na podstawie udzielonego pełnomocnictwa z dnia 4 września 2012r. działa Stanisław Baran

oraz

Lwowskim Narodowym Uniwersytetem Medycyny Weterynaryjnej i Biotechnologii, ul. Piekarska 50, 79010 Lwów, będącym publiczną szkołą wyższą, zwanym w dalszej części niniejszej umowy „**Partnerem**” reprezentowanym przez Rektora prof. dr hab. Wasyla Hunchaka

o następującej treści:

Definicje

§1

Ilekcroć w treści niniejszej umowy jest mowa o:

1. **Programie** - rozumie się przez to Program Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 - 2013
2. **Działaniu** - rozumie się przez to 3.1. Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej
3. **Projekcie** - rozumie się przez to projekt pt. *Utworzenie Weterynaryjnej Szkoły Zaawansowanych Technik Diagnostycznych wraz ze specjalistycznymi laboratoriami*
4. **Umowie o dofinansowanie** - rozumie się przez to umowę na podstawie której zostanie udzielona dotacja
5. **Liderze** - rozumie się przez to Wnioskodawcę, który zgłasza wniosek o dofinansowanie realizacji Projektu w imieniu Partnerstwa i odpowiada za jego realizację
6. **Partnerze** - rozumie się przez to Instytucję wymienioną we wniosku o dofinansowanie realizacji Projektu, uczestniczącą w jego realizacji na zasadach określonych w niniejszej umowie oraz we Wniosku
7. **Wniosku** - wniosek o dofinansowanie Projektu przygotowany przez Partnerów
8. **Wydatkach kwalifikowanych projektu** - rozumie się przez to wydatki określone w budżecie projektu

Przedmiot i cel Partnerstwa

§2

1. Niniejszym Lider i Partner powołują Partnerstwo, którego celem jest wspólna realizacja, w ramach Programu współpracy transgranicznej Polska - Białoruś - Ukraina, Priorytet 3. Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1. Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej, Projektu pt. *Utworzenie Weterynaryjnej Szkoły Zaawansowanych Technik Diagnostycznych wraz ze specjalistycznymi laboratoriami*, zwanego dalej Projektem.

2. Z wyłączeniem przypadków siły wyższej, Lider i Partner dołożą wszelkich starań, aby zrealizować przydzieloną im określoną część Projektu, osiągnąć zamierzone wyniki Projektu oraz będą go realizować razem i każdy z osobna.
3. Strony Umowy oświadczają, że znana im jest treść Programu oraz Wytycznych dla Wnioskodawców, postanowienia Umowy o dofinansowanie wraz z załącznikami, a zawarta Umowa zgodna jest z Rozporządzeniem (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006r., Rozporządzeniem Komisji (WE) nr 951/2007 z dnia 9 sierpnia 2007 oraz z Programem zatwierdzonym decyzją Komisji K (2008) z dnia 6 listopada 2008.
4. Strony Umowy oświadczają, że spełniają wszelkie warunki określone w Wytycznych dla Wnioskodawców uprawniające do udziału w realizacji Projektu oraz, że znajdują się w sytuacji finansowej i ekonomicznej umożliwiającej i zapewniającej udział w Projekcie, a ponadto, że posiadają niezbędną wiedzę, doświadczenie, wykwalifikowany personel oraz potencjał odpowiedni do realizacji Projektu.

Zadania i obowiązki w związku z realizacją Projektu

Lider

§ 3

1. Sprawy Partnerstwa wobec Wspólnej Instytucji Zarządzającej oraz wobec innych osób trzecich będzie prowadził tylko Lider, w szczególności jest on uprawniony do zawarcia z Wspólną Instytucją Zarządzającą Umowy o dofinansowanie. W powyższym zakresie decyzje Lidera będą wiążące dla Partnera.
2. Oświadczenie woli złożone przez Lidera wobec osób trzecich, w zakresie określonym w ustępie 1 wiąże Partnera, który za zaciągnięte w tym trybie zobowiązania dotyczące realizacji swojej części Projektu ponosi wobec tych osób odpowiedzialność solidarną z Liderem.
3. Lider będzie odpowiedzialny za merytoryczną, finansową i administracyjną koordynację projektu. W ramach tych kompetencji będzie:
 - 1) pełnił rolę pośrednika pomiędzy Partnerstwem a Wspólną Instytucją Zarządzającą a w szczególności:
 - a) będzie przedkładał Wspólnej Instytucji Zarządzającej wszelką wymaganą dokumentację zwłaszcza:
 - dokumentację finansową opracowaną zgodnie z wymaganiami zawartymi w Umowie o dofinansowanie,
 - raporty okresowe oraz raport końcowy o których jest mowa w Umowie o dofinansowanie, po uwzględnieniu treści danych dostarczonych przez Partnera i po zweryfikowaniu ich zgodności ze stanem faktycznym;
 - b) jako reprezentant Partnerstwa, będzie otrzymywał, zgodnie z warunkami zawartymi w Umowie o dofinansowanie, wszelkie wypłaty dokonywane przez Wspólną Instytucję Zarządzającą
 - c) będzie informował Partnera o wszelkich zdarzeniach, o których wiadomo mu, iż w istotny sposób mogą wpłynąć na realizację Projektu;
 - 2) gromadził i przetwarzał wszelkie dane statystyczne i analityczne związane z realizacją Projektu.
 - 3) zawierał umowy z wybranymi wykonawcami i dostawcami, po uprzednim przeprowadzeniu postępowania o zamówienie publiczne, zgodnie z wymaganiami prawa w tym zakresie,
 - 4) podejmował działania informacyjne i promocyjne co do faktu współfinansowania Projektu przez Unię Europejską – zgodnie z załącznikiem nr II do umowy o dofinansowanie.
 - 5) prowadził wyodrębnioną księgowość Projektu zgodnie z wymogami Umowy o dofinansowanie.



Partner

§ 4

1. W ramach niniejszej Umowy Partner będzie realizował działania merytoryczne zgodnie z zakresem określonym we Wniosku i podziałem zadań pomiędzy stronami Umowy. Podział zadań pomiędzy stronami Umowy stanowi **załącznik nr 1** do niniejszej Umowy.
2. Partner dostarczać będzie wszelkie szczegółowe dane, jakie zażąda Wspólna Instytucja Zarządzająca dla celu prawidłowego wykonania Umowy o dofinansowanie, w zakresie dotyczącym realizowanych przez niego zadań w ramach Projektu.
3. Partner zobowiązany jest do przestrzegania przy procedurach udzielania zamówień załącznika nr IV umowy o dofinansowanie.
4. Partner będzie podejmował działania informacyjne i promocyjne co do faktu współfinansowania Projektu przez Unię Europejską – zgodnie z załącznikiem nr II umowy o dofinansowanie.
5. Partner gromadzi i przechowuje całość dokumentacji związanej z realizacją Projektu w części wykonanych przez niego obowiązków, przez okres 7 lat od daty zakończenia Projektu.
6. Wszelkie doręczenia i zawiadomienia realizowane w ramach niniejszej Umowy, będą dokonywane na piśmie i pocztą elektroniczną za potwierdzeniem odbioru.
7. Partner z którym rozwiązano Umowę, jest obowiązany do niezwłocznego przekazania wszystkich dokumentów związanych z pracą w Partnerstwie, na rzecz Lidera, za pisemnym pokwitowaniem.

Zasady komunikacji i przepływu informacji w Partnerstwie

§ 5

1. Lider udostępnia Partnerowi wszelkie informacje na temat bieżącej realizacji Projektu.
2. Lider i Partner zobowiązuje się do stałego bezpośredniego kontaktu telefonicznego oraz poprzez pocztę elektroniczną. W szczególności Lider i Partner zobowiązują się niezwłocznie, nie później niż dnia następnego, wzajemnie informować o każdej okoliczności mogącej wpłynąć na niewykonanie lub nienależyte wykonanie obowiązków wynikających z Umowy.
3. Robocze spotkania przedstawicieli Lidera i Partnera będą odbywały się raz na kwartał, w terminie i miejscu wspólnie uzgodnionym. Spotkania organizowane będą w celu podejmowania decyzji i rozwiązywania pojawiających się problemów. Na każdym ze spotkań Lider i Partner zobowiązani są zdać relację ze stopnia wykonania działań wynikających z harmonogramu.
4. Lider i Partner mają prawo zwołać dodatkowe spotkanie w terminie 3 dni roboczych od jego awizowania. Zwołujący spotkanie zobowiązany jest podać czas, miejsce, powód oraz cel zwołania.
5. W przypadku podjęcia przez Lidera współpracy przy Projekcie z osobą trzecią, Lider ma prawo zaprosić jej przedstawicieli do udziału w spotkaniach roboczych.
6. Językiem używanym do korespondencji będzie język polski oraz angielski.

Zasady podejmowania decyzji w Partnerstwie

§ 6

1. Lider i Partner będą uzgadniać wszystkie sprawy związane z realizacją niniejszej Umowy.
2. Lider i Partner wyznaczą po jednym stałym przedstawicielu do stałej współpracy w ramach Partnerstwa, umocowanym przez strony Umowy do podejmowania decyzji w sprawach realizacji Umowy.
3. Decyzje, dotyczące realizacji zadań przez strony Umowy, podejmowane będą jednomyślnie. W sytuacji braku porozumienia, w sytuacjach nie cierpiących zwłoki, decyzję ostateczną w kwestii spornej podejmuje Lider.

Rozliczenia finansowe w ramach Partnerstwa

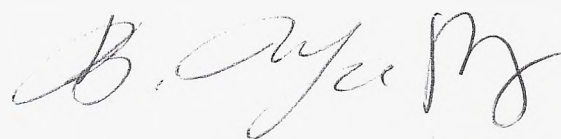
§ 7

1. Wartość realizowanego Projektu szacowany jest na kwotę 1 484 112,09 EUR.
2. Ustala się dofinansowanie ze strony Wspólnej Instytucji Zarządzającej w kwocie 1 335 700,88 EUR, co stanowi maksymalnie 90 % szacowanych łącznych kosztów kwalifikowanych Projektu.
3. Projekt nie generuje dochodów.
4. Ustala się współfinansowanie przez Lidera i Partnera Projektu na sfinansowanie wkładu własnego do Projektu w wysokości co najmniej 10% równowartości szacowanych łącznych kosztów kwalifikowanych Projektu.
5. W czasie realizacji Projektu Lider zobowiązuje się do przekazywania Partnerowi części transz dotacji zgodnie z Planem finansowym (Budżetem Projektu) i harmonogramem Projektu.
6. Lider zobowiązany jest do przekazywania Partnerowi należnych mu części dotacji tylko w przypadku, gdy Partner prawidłowo rozliczy wcześniej przekazane środki, a Wspólna Instytucja Zarządzająca przekaże Liderowi kolejne transze dotacji w ramach budżetu Projektu.
7. W sytuacji gdy Wspólna Instytucja Zarządzająca przekaże transzę w niepełnej wysokości, Lider wypłaci Partnerowi, zgodnie z harmonogramem i budżetem Projektu, odpowiednią część dotacji obliczoną proporcjonalnie do wysokości otrzymanych środków.
8. W sytuacji realizowania przez Lidera stosownie do §3 ust. 3 pkt 3 Umowy, zakupów rzeczowych i usług realizowanych na rzecz Partnera, Partner zobowiązuje się do przekazania na rachunek Lidera środków stanowiących jego wkład własny w terminie wskazanym przez Lidera pod rygorem pokrycia wszelkich skutków finansowych wywołanych nieterminową wpłatą.
9. Lider i Partner ponoszą solidarną odpowiedzialność wobec Wspólnej Instytucji Zarządzającej i są zobowiązani do pokrycia kosztów stanowiących różnicę pomiędzy kosztami faktycznie poniesionymi a kosztami zaakceptowanymi i wypłaconymi przez WIZ.
10. Wszelkie płatności dokonywane w związku z realizacją niniejszej Umowy, pomiędzy Liderem a Partnerem, muszą być dokonywane za pośrednictwem wyodrębnionych dla Projektu rachunków bankowych w EURO, pod rygorem nie uznania poniesionych wydatków za kwalifikowane.

Monitorowanie i kontrola Projektu

§ 8

1. Każda ze stron zobowiązuje się do:
 - 1) niezwłocznego informowania o problemach w realizacji Projektu, w szczególności o zamiarze zaprzestania jego realizacji;
 - 2) opracowania raportów okresowych i raportu końcowego z realizacji Projektu oraz wzajemnego przekazywania ich, co najmniej na pięć dni roboczych przed terminem złożenia raportu dla Wspólnej Instytucji Zarządzającej.
2. Partner zobowiązuje się do prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej dotyczącej realizacji Projektu zgodnie z zasadą przejrzystości wynikającą z prawa krajowego Partnera i warunków umowy o dofinansowanie tak, aby możliwa była identyfikacja poszczególnych operacji księgowych.
3. Partner jest zobowiązany przedstawić na każde wezwanie Lidera, rozliczenie otrzymanych transz środków na finansowanie Projektu, w tym do przedłożenia oryginałów dokumentów rozliczeniowych z ich tłumaczeniem na język polski.
4. W przypadku niewykorzystania części otrzymanych transz środków na finansowanie Projektu lub w przypadku nieprawidłowego ich wykorzystania Partner jest zobowiązany zwrócić niezwłocznie nienależnie pobrane środki na wskazane przez Lidera konto Projektu.



- Partner zobowiązuje się poddać kontroli i audytowi dokonywanemu przez Wspólną Instytucję Zarządzającą oraz inne uprawnione podmioty w zakresie prawidłowości realizacji Projektu. Partner udostępni kontrolującym wgląd w dokumenty, w tym dokumenty finansowe oraz dokumenty w formie elektronicznej związane z realizacją Projektu.
- Kontrola i audyt mogą zostać przeprowadzone zarówno w siedzibie Partnera, jak i w miejscu realizacji Projektu.

Poufność

§ 9

- Wszelkie informacje uzyskane przez Lidera i Partnera w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy, zwane dalej „informacjami poufnymi” są objęte klauzulą poufności i jako takie nie mogą zostać ujawnione jakimkolwiek osobom trzecim, za wyjątkiem informacji, których obowiązek ujawnienia wynika z wyraźnie określonych przepisów prawa powszechnie obowiązującego.
- Nie stanowią informacji poufnych dane:
 - zawarte w jawnych rejestrach lub zbiorach dokumentów, a także publikowane na podstawie obowiązujących przepisów prawa,
 - które były znane Liderowi i Partnerowi przed rozpoczęciem negocjacji w związku z zawarciem niniejszej umowy, z tym że w razie sporu co do tego faktu, ciężar jego udowodnienia spoczywa na stronie powołującej się na ten fakt.
- Lider i Partner mogą udostępnić sporządzone zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy opracowania, w tym stanowiące informacje poufne właściwym organom, podmiotom i osobom trzecim o ile okaże się to niezbędne do prawidłowej realizacji Projektu.
- Zobowiązanie do poufności określone w niniejszym paragrafie jest bezterminowe i obejmuje również okres po zakończeniu realizacji niniejszej umowy.
- Wszelkie dane osobowe związane z realizacją projektu będą zarządzane zgodnie z prawem o ochronie danych osobowych.

Dane przekazywane przez strony Umowy

§10

- Strony Umowy oświadczają, iż przysługują im prawa własności intelektualnej lub przemysłowej do wszystkich materiałów i danych, które sobie wzajemnie udostępniają w związku z wykonywaniem niniejszej umowy.
- Strony Umowy zobowiązują się korzystać z materiałów i danych im udostępnionych wyłącznie w zakresie niezbędnym dla należytego wykonania niniejszej Umowy oraz zwrócić je udostępniającemu niezwłocznie po ustaniu przyczyny udostępnienia lub na każde żądanie strony przeciwnej, o ile nie będzie ono sprzeczne z wymaganiami zawartymi w Umowie o dofinansowanie i / lub Wytycznych dla Wnioskodawców.
- W szczególności Strony nie nabywają jakichkolwiek praw do materiałów sobie wzajemnie udostępnianych w związku z niniejszą umową.
- Partner zobowiązuje się do przestrzegania wymagań licencji i ochrony wartości niematerialnych i prawnych nabytych w ramach Projektu.

Prawo właściwe dla umowy i rozstrzygnięcie sporów

§11

- Niniejsza Umowa poddana jest właściwości prawa polskiego.



2. Ewentualne spory zaistniałe w związku z realizacją niniejszej umowy, Lider i Partner będą się starali rozwiązywać polubownie.
3. Wszelkie ewentualne spory mogące wynikać z zawarcia i wykonywania niniejszej umowy będą rozwiązywane najpierw w drodze bezpośrednich negocjacji, następnie poddane zostaną mediacji, a gdy metody te okażą się nieskuteczne, rozpatrywane będą wg prawa polskiego przez sąd właściwy dla siedziby Lidera.

Interpretacja i zmiany umowy

§ 12

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy, mogą nastąpić wyłącznie na piśmie, podpisane przez wszystkie umawiające się strony, pod rygorem nieważności.
2. Propozycje zmian do niniejszej umowy może zgłosić Lider i Partner w każdym czasie. Propozycje te wymagają jednogłośności Lidera i Partnera.
3. Propozycje zmian muszą być zgodne z dokumentami nadrzędnymi obowiązującymi przy realizacji Projektu.

Czas obowiązywania umowy

§ 13

1. Niniejsza umowa obowiązuje od daty jej podpisania przez ostatnią z umawiających się stron.
2. Niniejsza umowa, z zastrzeżeniem ustępu 3 niniejszego paragrafu, obowiązuje do czasu zrealizowania Projektu określonego w paragrafie 2 Umowy.
3. Niniejsza Umowa wygasa w ostatnim dniu miesiąca kalendarzowego, w którym Lider zostanie zawiadomiony lub poweźmie wiadomość o nie przyznaniu dofinansowania Projektu.
4. W przypadku przyznania Partnerom dofinansowania, Umowa Partnerstwa wygasa po zakończeniu wszystkich prac i czynności związanych z przygotowaniem oraz realizacją Projektu.
5. Strony Umowy sporządzą na okoliczność jej wygaśnięcia w sytuacji przewidzianej w ust 4, protokół zakończenia prac, podpisany przez osoby uprawnione do reprezentowania stron Umowy.
6. Przez zakończenie prac, o którym mowa w ustępie 5 niniejszego paragrafu, strony Umowy rozumieją odebranie przez Wspólną Instytucję Zarządzającą raportu końcowego z realizacji Projektu i rozliczenie końcowe Projektu bez uwag.

Kary umowne, odszkodowanie, zawieszenie realizacji, rozwiązanie umowy

§ 14

1. Strony Umowy oświadczają, że od momentu podpisania Umowy o dofinansowanie nie przysługuje im prawo odstąpienia od Umowy.
2. Strona zaprzestająca realizacji Umowy w szczególności z przyczyn wymienionych w ustępie 3 i ustępie 4 niniejszego paragrafu, jest zobowiązana do zapłaty na rzecz strony przeciwnej kary umownej do wysokości równej kwocie odpowiadającej wysokości jej udziału w budżecie Projektu a ponadto, w sytuacji gdy poniesiona szkoda przewyższa kwotę kary umownej, zobowiązana jest do wypłacenia odszkodowania w wysokości uzupełniającej karę do pełnej wysokości udokumentowanej szkody powstałej w związku z jej działaniem lub zaniechaniem.
3. Lider może rozwiązać niniejszą umowę z Partnerem w trybie natychmiastowym w przypadku gdy Wspólna Instytucja Zarządzająca rozwiąże z Liderem umowę o dofinansowanie, natomiast z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia z zastrzeżeniem ust 4 w przypadku gdy:
 - 1) Partner zaprzestął realizacji Projektu lub realizuje go w sposób niezgodny z niniejszą umową;
 - 2) Partner nie osiągnie zamierzonego w Projekcie celu z przyczyn przez siebie zawnionych;



- 3) Partner odmówi poddania się kontroli lub audytowi,
 - 4) Partner w ustalonym przez Lidera terminie nie doprowadzi do usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości;
 - 5) Partner wykorzysta przekazane środki na cel inny niż określony w Projekcie lub niezgodnie z obowiązującymi przepisami;
 - 6) Partner nie przedłoży w ustalonym terminie i na ustalonych zasadach sprawozdania z realizacji Projektu lub dokumentów potwierdzających prawidłowe wydatkowanie otrzymanych środków.
4. W przypadku istotnego powtarzającego naruszenia warunków niniejszej Umowy, każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania Umowy za jednomiesięcznym okresem wypowiedzenia po uprzednim, przynajmniej jednokrotnym, pisemnym wezwaniu do zaprzestania naruszania Umowy dostarczonym osobie uprawnionej do reprezentowania Strony naruszającej postanowienia Umowy.

Postanowienia końcowe

§ 15

1. Niniejsza umowa poddana jest właściwości prawa polskiego
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego
3. Wszystkie załączniki, wymienione w niniejszej umowie oraz aneksach do niej, stanowiąc będą jej integralną część.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdego z Partnerów.

Podpisy stron:

PROREKTOR
dla Współpracy z Zagranicą
.....
ul. na/Lidera Stanisław Baran

UNIWERSYTEC PRZYRODNICZY
w Lublinie
ul. Akademicka 13, 20-950 Lublin
skr. poczt. 158, fax 48(81) 533 35 49
tel. 081 445 65 77
REGON 000001896

B. Jura
.....
(Partner)
Ректор, проф. Василь
Гуняк

Załączniki:

1. Podziału zadań pomiędzy stronami umowy



B. Jura